**UNIT 15**

１ Although our numbers have become immense, / we’re not spread evenly / across the face of the planet. // There are now 6.8 billion of us / as of 2009 / ―― a doubling since the 1960s / and four times as many as just a century ago. // As a result, / more and more places on the globe / are becoming extremely crowded, / especially cities along the coastlines / where people keep settling in greater densities. // Yet a full city today / can mean an empty village or town / across the country, / or on the other side of the world. // Our growth has taken place / in surprising ways. //

私たちの数は膨大になってきているが　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　私たちは均等には広がっていない　　　　　地球の表面に

　　　　　　　　　　　　　　　　私たちは68億人存在し　　　　　　　　　　　　　　2009年の時点で　　それは1960年代の倍で

　　　　　　　　　ちょうど1世紀前の4倍だ　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　結果として　　　　　 地球上のますます多くの場所が　　　　　　　　　　　　　　　極端に混雑してきている　　　　　　　　　　　　　　　　特に海岸線に沿った都市は

　　　　　　　　　　　　人々がさらなる密度で定住し続けている　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 けれども今日の人でいっぱいの都市は

誰もいない村や町を意味することもある 国の向こう側の　　　　　　　　 あるいは世界の反対側の

　　　　　　　私たちの（人口）増加は起こっている　　　　　　驚くべき方法で

人口は伸び続けている　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　20万人以上

毎日　　　　　　　　 これは相当する　　　　　　　　　　　　「新しい」パリや「新しい」香港が毎月作り出されることに

10億人以上いるティーンエージャーが 世界中に

今日 ちょうど現在，彼らが最も繁殖力のある年齢に達しつつあり　　　　　　　　　　出産ブームが続くだろうと予想できる

今後数十年にわたって 最新の国連予測では 世界の人口が92億人に達するという　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　今世紀の半ばまでには　　　　　　　　　　　　　　　その巨大な数でさえ　　　　　　　　　　　小さすぎるかもしれない　　　　　しかしながら　　というのも，それは前提に基づいているからだ

家族の規模が小さくなるという　　　　　　　　　発展途上地域すべてにおいて　　　　　　　　　　　　　つまり前提（に）

正しいという保証がまったくない　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　著しい進歩の後　　　　　　　　　　　　　　　1970年代からの

　　　　　　　　　家族計画の努力は失敗した　　　　　　　　　　　　　　　　　多くの地域で　　　　　　　近年

そして人口爆発を引き起こしている　　　　　　　　　　　　　数十の国々で　　　　　　　　　　　　　中東，アフリカ，およびその他の地域の

最悪の予測のいくつかは　　　　　　　　　　　　　　　　　　ひと世代前の　　　　　　　　　　　　　つまり世界的な飢饉や広範囲に及ぶ資源の枯渇は　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　起こっていない　　　　　　　　　　　　 世界規模では

しかし　ラゴスやムンバイ（ボンベイ）の混雑した通りから　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　アメリカ合衆国の郊外への街の広がり　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　世界中で消えゆく熱帯雨林まで

有害な影響は 地球が楽に維持することができるよりも多くの人々による

明白である ほぼどんな場所を見ても

すべての国々が成長するわけではない 同じように もちろん 実質的には　　　　予想される人口増

２ The human population continues to expand / by more than 200,000 people / every day. // This is the equivalent / of a ‘new’ Paris or ‘new’ Hong Kong being created each month. // With more than one billion teenagers / in the world / today / just now reaching their most fertile years, / we can expect the boom in births to continue / for decades to come. // The latest UN estimates / have the global population reaching 9.2 billion / by the middle of this century. // Even that huge number / may be too small, / however, / since it’s based on the assumption / that family sizes will drop / throughout developing regions / ―― an assumption / that is in no way guaranteed to hold true. // After significant progress / from the 1970s on, / family planning efforts have failed / in many areas / in recent years, / leading to population explosions / in dozens of countries / in the Middle East, Africa, and elsewhere. //

３ Some of the worst predictions / of a generation ago / ―― global famine, widespread resource exhaustion ―― / have not come to pass / on a global scale. // Yet / from the crowded streets of Lagos and Mumbai (Bombay), / to the suburban sprawl of the United States, / to disappearing tropical forests around the world, / the harmful effects / of more people than the planet can comfortably support / are apparent / almost anywhere we look. //

４ Not all countries grow / in the same way, / of course. // Virtually / all of the expected population increase / in the near future / will come in developing countries, / while the population of the more developed countries / would be declining slightly, / were it not for large-scale migration. // In much of Europe, / where explosive growth started with the industrial revolution / two centuries ago, / and in Korea and Japan, and elsewhere, / national populations have stabilized / or are starting to decline. // This brings challenges of its own, / as successively smaller generations struggle / to care for and support their elders. //

５ These problems are tiny / in comparison to the stresses / of rapid population growth / in the developing world, / where the great majority of the growth continues to occur. // Already in parts of Africa, the Middle East, South Asia, and Latin America, / rapid population increase / is contributing / to severe poverty, environmental damage, political instability, or war. //

加のすべては 　　　　　　　　　　　　　　　　　　　近い将来において 　　　　　　　　　発展途上国で起こるであろう

　　　　　　　　　　一方で，もっと多くの先進諸国の人口が　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　わずかに減少していくであろう　　　　　　　　　　大規模な移住がなければ　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　ヨーロッパの大部分では

そこでは産業革命と共に爆発的な増加が始まったが　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　2世紀前に

　　　　　そして韓国，日本，およびその他の国々では　　　　　　　　　　　　　　　　　　国家の人口は安定した

　　　　　　　　　　または減少し始めている　　　　　　　　　　　　このことはそれ自体に試練をもたらす　　　　　　　　　　　　　どんどん数が減ってゆく世代が奮闘するとき 年長者たちの面倒をみて支えようと

これらの問題は小さい 重圧に比べれば 急速な人口増加の

発展途上国での そこ［発展途上国］では，その増加の大部分が起こり続けている

　　　　　　　　　　　　　　　　　すでにアフリカ，中東，南アジア，およびラテンアメリカの一部では

　　　　　　　　　　　　　　急速な人口増加が　　　　　　　　　　　　　　　一因となっている　　　　　深刻な貧困，環境破壊，政情不安，あるいは戦争の

人類もまた，たえず移動している　　　　　　　　　　　　かつてないほどに　　　　　　　　世界人口の3%以上が

　　　　　　　　　　　　　　　　つまり2億人以上の人々が　　　　　　　　　　　　　　 生まれた国の外で暮らす

　　　　　　そしてさらにざっと数百万人の人々が　　　　　　　　移住したり，移住させられたりしてきた　　　　　　彼らの国境内で

　　　　　　　　　　　　　　この移住の多くは強いられている　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　経済的圧力によってか

　　　　　　　　　 あるいは，ますます増えているが 環境破壊によって　　　　　　　　　　　　　　　　 あるいは人間同士の紛争（によって）

これらのいずれもがさらに悪化する 急速な人口増加によって

私たちが地球に与える影響は　　　　　　　　　　　　　　日ごとに大きくなっている　　　　　　　　　　　　 確かに　　　　　すべての環境問題は　　　　　　　　　　　　　　　私たちが直面する　 深刻化する　　　　　　　　　世界人口によって　　　　　　　　　　　　裕福な人々の増加する消費（によって）　　　　　　　　　　　　　　　　　　そして貧しい人々の増大する自暴自棄（によって）

　 もし私たちが生物学的資源を保護するつもりならば　　　　　　　　　　　　　　私たちの地球の　　　　　そして幸福をふやす（つもりならば）　　　　　　　　　そこにいる人々の　　　　　私たちはまず理解しなければならない　　　　　　　　私たち自身の人口の変遷の型を

６ Humanity is also on the move / as never before. // More than 3 percent of the global population / ―― over 200 million people ―― / live outside their country of birth, / and uncounted millions more / have moved, or been moved, / within their home borders. // A great deal of this movement is forced, / either by economic pressures / or, increasingly, / by damage to the environment / or human conflict / ―― both of which are made worse / by rapid population growth. //

７ Our impact upon our planet / grows larger by the day. // Indeed, / every environmental issue / we face / is intensified / by global population, / the increasing consumption of the wealthy, / and the growing desperation of the poor. // If we are to preserve the biological wealth / of our planet / and increase the well-being / of its people, / we must first understand / our own population dynamics. //